

# DIE AFFEN

Traditionell

Arrangements: Nicolas Fischer

Die Affen rasen durch den Wald,  
Der eine macht den andern kalt.  
Die ganze Affenbande brüllt:  
**Wo ist die Kokosnuss, wo ist die Kokosnuss,  
Wer hat die Kokosnuss geklaut?**

Die Affenmama sitzt am Fluss,  
Und angelt nach der Kokosnuss.  
Die ganze Affenbande brüllt:  
**Wo ist die Kokosnuss, wo ist die Kokosnuss,  
Wer hat die Kokosnuss geklaut?**

Die Affentante kommt von fern,  
Sie isst die Kokosnuss so gern.  
Die ganze Affenbande brüllt:  
**Wo ist die Kokosnuss, wo ist die Kokosnuss,  
Wer hat die Kokosnuss geklaut?**

Das Affenbaby voll Genuss,  
Hält in der Hand die Kokosnuss!  
Die ganze Affenbande brüllt:  
**Da ist die Kokosnuss, da ist die Kokosnuss,  
Es hat die Kokosnuss geklaut.**

Die Affenoma schreit : „Hurra!  
Die Kokosnuss ist wieder da!“  
Die ganze Affenbande brüllt:  
**Da ist die Kokosnuss, da ist die Kokosnuss,  
Es hat die Kokosnuss geklaut.  
Da ist die Kokosnuss, da ist die Kokosnuss,  
Es hat die Kokosnuss geklaut.**

# Die Affen

bpm : 90

Traditionell Arrangements : Nicolas Fischer

**C**  
Die Affen rasen durch den Wald,  
Der eine macht den andern kalt.  
**G C (G C)**  
Die ganze Affenbande brüllt:

**F C**  
**Wo ist die Kokosnuss, wo ist die Kokosnuss,**  
**G C**  
**Wer hat die Kokosnuss geklaut? (2X)**

**C**  
Die Affenmama sitzt am Fluss,  
Und angelt nach der Kokosnuss.  
**G C (G C)**  
Die ganze Affenbande brüllt:

## REFRAIN

**C**  
Die Affentante kommt von fern,  
Sie isst die Kokosnuss so gern.  
**G C (G C)**  
Die ganze Affenbande brüllt:

## REFRAIN

**C**  
Das Affenbaby voll Genuss,  
Hält in der Hand die Kokosnuss!  
**G C (G C)**  
Die ganze Affenbande brüllt:

**F C**  
**Da ist die Kokosnuss, da ist die Kokosnuss,**  
**G C**  
**Es hat die Kokosnuss geklaut ! (2X)**

**C**  
Die Affenoma schreit : „Hurra!  
Die Kokosnuss ist wieder da!“  
**G C (G C)**  
Die ganze Affenbande brüllt:

**F C**  
**Da ist die Kokosnuss, da ist die Kokosnuss,**  
**G C**  
**Es hat die Kokosnuss geklaut ! (2X)**

**Afin d'obtenir les partitions mélodiques complètes, vous pouvez vous adresser directement à l'auteur par le biais de l'adresse électronique figurant à l'intérieur de la pochette de l'album.**

Propositions d'exploitation pour :

## **DIE AFFEN** ■ Pages 14 & 31 du CD audio.

Musique & texte : traditionnel – Arrangement : Nicolas Fischer

### Niveau d'entrée :

CE2 extensif – CE1 intensif

Texte : niveau A1 du CECRL

### Capacités :

- reproduire un modèle oral (poème, chant), (PARLER EN CONTINU),
- poser des questions simples et y répondre (PARLER EN INTERACTION),
- recopier un texte étudié (ÉCRIRE).

## JEU DE SEPT FAMILLES

Le texte de cette chanson permet d'aborder le lexique des membres de la famille. Les phrases interrogatives du refrain peuvent également être observées et un travail de structuration à ce sujet peut être envisagé.

La réalisation d'un jeu de sept familles constitue une exploitation intéressante pour exploiter ces deux éléments du texte. Vous trouverez un gabarit de construction en annexe (cf. page 6).

Après avoir fait observer la construction des mots composés : **die Affenmama** / **die Affentante** / **das Affenbaby** / **die Affenoma** / **der Affenonkel**, les élèves pourront compléter la famille des singes avec **der Affenpapa** / **der Affenopa** / **der Affenbruder** / **die Affenschwester** pour constituer une série de 7 membres.

Par la suite, en suivant la même règle de composition des mots, les élèves pourront inventer d'autres familles d'animaux : **die Elefantenmama** / **die Eselmama** / **die Entenmama** / **die Katzenmama** / **die Mäusemama** / **die Zebromama** / **die Schlangenmama** / **die Krokodilmama** / usw.

Les élèves pourront ensuite illustrer chacune des cartes.

Lors du jeu, les élèves seront amenés à employer des formulations dialogiques (PARLER EN INTERACTION) telles que :

- + **Hast du die Affenmama?**
- + **Nein. / Ja**
- ++ **Nein, ich habe die Affenmama nicht. / Ja, ich habe die Affenmama.**
- +++ **Nein, ich habe sie nicht. / Ja, ich habe sie.**
- + **Hast du den Affenpapa?**
- + **Nein. / Ja.**
- ++ **Nein, ich habe den Affenpapa nicht. / Ja, ich habe den Affenpapa.**
- +++ **Nein, ich habe ihn nicht. / Ja, ich habe ihn.**

- + **Hast du das Affenbaby?**
- + **Nein. / Ja.**
- ++ **Nein, ich habe das Affenbaby nicht. / Ja, ich habe das Affenbaby.**
- +++ **Nein, ich habe es nicht. / Ja, ich habe es.**

Trois niveaux de difficultés sont proposés. On pourra ainsi faire évoluer les formulations des élèves. Une observation grammaticale postérieure à l'utilisation (après des étapes de découverte, de mise en oreille et de mise en bouche) de ces formulations peut également s'avérer intéressante car elle permettra aux élèves d'associer les pronoms personnels correspondant à chaque genre et de leur éviter des erreurs.

## COPIE

Afin de garder une trace écrite d'une chanson apprise, la copie peut constituer une alternative intéressante. Le document joint (page 7) permet de proposer une exploitation dans ce domaine. Pour des classes de cycle 3, le document peut être projeté tel quel. Aux élèves de le recopier et de faire l'exercice. Au cycle 2 on pourra en distribuer une version papier. L'objectif est d'inciter l'élève à repérer le système de rime pour recopier les vers manquants dans la bonne strophe. Pour la double occurrence de *Kokosnuss* il s'agira de bien expliciter le sens du verbe *angeln*. La mise en rapport avec le mot *Fluss* permettra aux élèves de lever toute ambiguïté.

## COUPLETS SUPPLÉMENTAIRES

Cette chanson traditionnelle peut être enrichie par des couplets supplémentaires qui n'ont pas été retenus pour l'enregistrement :

Der Affenonkel, welch ein Graus,  
Reißt ganze Urwaldbäume aus,  
Die ganze Affenbande brüllt:  
Wo ist die Kokosnuss?  
Wo ist die Kokosnuss?  
Wer hat die Kokosnuss geklaut?

Die Affenbraut denkt selbst beim Kuss  
Nur immer an die Kokosnuss,  
Die ganze Affenbande brüllt:  
Wo ist die Kokosnuss?  
Wo ist die Kokosnuss?  
Wer hat die Kokosnuss geklaut?

Der Affenmilchmann, welch ein Knilch,  
Er lauert auf die Kokosmilch,  
Die ganze Affenbande brüllt:  
Wo ist die Kokosnuss?  
Wo ist die Kokosnuss?  
Wer hat die Kokosnuss geklaut?

Und die Moral von der Geschicht',  
Klau keine Kokosnüsse nicht,  
Weil sonst die ganze Bande brüllt:  
Wo ist die Kokosnuss?  
Wo ist die Kokosnuss?  
Wer hat die Kokosnuss geklaut?

Der Elefant im Urwald spricht:  
Hier in dem Dickicht ist sie nicht,  
Die ganze Affenbande brüllt:  
Wo ist die Kokosnuss?  
Wo ist die Kokosnuss?  
Wer hat die Kokosnuss geklaut?

## CHORÉGRAPHIE

---

En guise de prolongement, une fois que la classe connaîtra bien la chanson, on pourra proposer une chorégraphie aux élèves. Les élèves pourront évidemment proposer leur propre chorégraphie. Un exemple simple :

Chaque élève fait partie du groupe de singes.

Les élèves font un cercle et se tiennent par la main.

On attribue des rôles particuliers à certains élèves : la mère, le grand-père, etc.

Quand arrive le couplet concernant la tante par exemple, l'élève à qui l'on a attribué ce rôle se place au milieu du cercle et mime le texte du couplet.

Pendant les refrains, les élèves circulent librement tout en chantant.

Dès qu'un nouveau couplet commence, ils retrouvent leur place dans le cercle et continuent à chanter.

## LIEN VERS UN CLIP VIDÉO DE LA CHANSON

---

<http://www.youtube.com/watch?v=5r-HhKp9I6I>

Ce clip vidéo est intéressant dans la mesure où les images illustrent bien le texte. Elles peuvent ainsi constituer une aide pour les élèves.

Il ne s'agit pas de la version de *Rock auf'm Schulhof 3...* c'est pourquoi on pourra proposer aux élèves de comparer les deux versions en faisant distinguer les instruments utilisés.

## Exemple de cartes pour un jeu de 7 familles

### **Mise en œuvre :**

**Établir la liste des membres de la famille avec les élèves.**

**Fournir un tableau vierge de ce type (version papier  
ou traitement de texte) aux élèves.**

**Faire écrire les noms sur les cartes et les illustrer.**

**Imprimer sur du carton, découper et jouer.**

**Faire de même pour les autres familles.**

**Familles supplémentaires :** *die Elefantenmama / die Eselmama /  
die Entenmama / die Katzenmama / die Mäusemama /  
die Zebramama / die Schlangenmama / die Krokodilmama / usw.*

**der Affenpapa**

**die Affenoma**

**der Affenopa**

**das Affenbaby**

**die Affentante**

**der Affenonkel**

**die Affenmama**

## DIE AFFEN RASEN DURCH DEN WALD

**Finde den passenden Text und schreibe ihn ab!**

*Hält in der Hand die Kokosnuss!  
Und angelt nach der Kokosnuss.  
Sie isst die Kokosnuss so gern.*

*Der eine macht den andern kalt.  
Die Kokosnuss ist wieder da!"*

Die Affen rasen durch den Wald,

---

Die ganze Affenbande brüllt:  
Wo ist die Kokosnuss, wo ist die Kokosnuss,  
Wer hat die Kokosnuss geklaut?

Die Affenmama sitzt am Fluss,

---

Die ganze Affenbande brüllt:  
Wo ist die Kokosnuss, wo ist die Kokosnuss,  
Wer hat die Kokosnuss geklaut?

Die Affentante kommt von fern,

---

Die ganze Affenbande brüllt:  
Wo ist die Kokosnuss, wo ist die Kokosnuss,  
Wer hat die Kokosnuss geklaut?

Das Affenbaby voll Genuss,

---

Die ganze Affenbande brüllt:  
Da ist die Kokosnuss, da ist die Kokosnuss,  
Es hat die Kokosnuss geklaut

Die Affenoma schreit :„Hurra!

---

Die ganze Affenbande brüllt:  
Da ist die Kokosnuss, da ist die Kokosnuss,  
Es hat die Kokosnuss geklaut  
Da ist die Kokosnuss, da ist die Kokosnuss,  
Es hat die Kokosnuss geklaut